

Archilochus, Fragment 5

ἄσπιδι μὲν Σαίων τις ἀγάλλεται, ἦν παρὰ θάμνῳ
ἔντος ἀμώμητον κάλλιπον οὐκ ἐθέλων·
αὐτὸν δ' ἐξεσάωσα. τί μοι μέλει ἀσπίς ἐκείνη;
ἔρρέτω· ἐξαῦτις κτήσομαι οὐ κακίῳ.

VOCABULARY

ἀγάλλομαι: rejoice in, glory in (+ *dat.*)
ἀμώμητος -ον: faultless; blameless; perfect
ἀσπίς -ίδος, ἦ: shield
ἔντος (*s.* < ἔντεα, τά): a piece of armour
ἐξαῦτις: (*adv.*) again, once more; at another time
ἐκσαόω (*epic* < ἐκσῶζω): save
ἔρρω: go; be gone

θάμνος, -ου, ὄ: bush, thicket
κακίῳ (*contr.*) = κακίονα (*m/f s. acc.* < κακίων,
comp. < κακός, -ή, -όν): worse
κάλλιπον < καταλείπω: leave behind, abandon
κτήσομαι (*fut.* < κτάομαι): get, obtain; possess
μέλει (*impers.*): be a concern / care to / for (+ *dat.*)
Σαίων, ὄ: a Saian (a non-Greek Thracian people)

COMMENTARY

TEXT: West (1971) *Iambi et Elegi Graeci*, vol. I.3.

METRE: elegiacs

1. Σαίων τις: *indef. pron.* (*i.e.*, 'one of the Saians' / 'some Saian').

2. ἔντος ἀμώμητον: *acc. s.*, in apposition to the *rel. pron.* ἦν, the antecedent of which is ἄσπιδι in v. 1.
κάλλιπον = κατέλιπον (1st *s. aor. indic.* < καταλείπω).
3. αὐτὸν (*arch.*) = ἐαυτόν, *reflex. pron.* (*i.e.*, 'I saved myself').
τί (*interrog.*): why
4. ἔρρέτω: 3rd *s. imperat.* (*i.e.*, 'let it go' or 'good riddance!').

LH